

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **Grand-Duché de Luxembourg.**

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 26.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Mittwoch, 8. Juni 1870.

MERCREDI, 8 juin 1870.

Königl.-Großh. Beschluß vom 25. Mai 1870,
wodurch den beiden Gendarmen D. Ber-
ger und M. Hieronymus Pensionen bewil-
ligt werden.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867
über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund
des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863
und des Art. 35 desjenigen vom 9. März 1867
eingesetzten Special-Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Einsicht der
Conseilsberatung der Regierung;

Haben beschloffen und beschließen:

Art. 1.

Jährliche Pensionen auf die Staatskasse sind
bewilligt:

1° von fünfhundert Franken, dem Gen-
darmen D. Berger, wegen Dienstalters;

2° von vierhundert achtundachtzig
Franken, dem Gendarmen M. Hieronymus

II.

**Arrêté royal grand-ducal du 25 mai 1870, par
lequel sont accordées des pensions aux gendarmes
D. Berger et M. Hieronymus.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions mi-
litaires;

Vu l'avis de la commission spéciale du Conseil
d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du
16 janvier 1863, ainsi que de l'art. 35 de celle
déjà visée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et vu la délibération prise
par le Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Il est accordé une pension sur la caisse de
l'État:

1° de cinq cents francs par an, au gendarme
Dominique Berger, pour ancienneté de service;

2° de quatre cent quatre-vingt-huit francs par
an, au gendarme Michel Hieronymus, pour cause

26.

wegen im Militärdienste übernommener Körpergebrechen, die ihn fernnehin zu diesem Dienste untauglich machen.

Diese Pensionen sind zahlbar vom 1. Mai 1870 ab.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 25. Mai 1870.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Seinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. J. E. Servais.

Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.

Der Verwaltungsrath der Königl.-Großh. Wilhelm-Luxemburger Eisenbahngesellschaft beehrt sich die Hrn. Inhaber von privilegierten Actien zu benachrichtigen, daß die Interessen dieser Papiere für's Jahr 1869, im Betrage von 5 Franken per Actie, vom 1. Juni d. J. ab ausgezahlt werden:

zu Luxemburg, im Sitze der Gesellschaft;
zu Paris, durch die Succursale der Gesellschaft, 161 faubourg St.-Martin;
zu Brüssel, durch Hrn. J. R. Bischoffsheim;
zu Lyon, durch die Gesellschaft für Crédit Lyonnais.

Gesehen, um ins „Memorial“ eingerückt zu werden.

Luxemburg den 4. Juni 1870.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

d'infirmités corporelles gagnées au service militaire et qui le rendent ultérieurement impropre à ce service.

Ces pensions prendront cours à partir du 1^{er} mai 1870.

Art. 2.

Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 25 mai 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,

Le Ministre d'Etat, PRINCE DES PAYS-BAS.
Président du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Le Conseil d'administration de la Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg a l'honneur de prévenir MM. les porteurs d'actions privilégiées, que l'intérêt de ces titres afférent à l'exercice 1869, soit 5 francs par action, est payable à partir du 1^{er} juin courant:

à Luxembourg, au siège social;
à Paris, à la succursale, 161 faubourg St.-Martin;
à Bruxelles, chez M. J.-R. Bischoffsheim;
à Lyon, à la Société du Crédit Lyonnais.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 juin 1870.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Situation de la Caisse d'épargne à la date du 31 décembre 1869.

Avoir de 2989 déposants au 31 décembre 1869, y compris les intérêts à 4 p. % et respectivement à 3 1/2 p. % fr. 1,072,423 08

SAVOIR :				MOYENNE par déposant.
Luxembourg, bureau central :	2317 déposants		fr. 904,173 16	359 23
Diekirch, bureau-annexe :	136 id.		49,178 30	361 60
Echternach, id.	104 id.		36,933 97	355 13
Wiltz, id.	232 id.		82,137 75	354 04
Totaux	2989 déposants		1,072,423 08	

Ces déposants appartiennent aux catégories ci-après :

	NOMBRE de livrets.	MONTANT.	MOYENNE par livret.
Ouvriers	817	329,201 29	402 93
Domestiques.	576	210,397 31	382 63
Cultivateurs et vigneron	337	144,235 83	427 99
Mineurs	615	138,165 38	224 66
Employés.	129	44,092 91	341 80
Instituteurs et ecclésiastiques	138	54,496 78	394 90
Personnes sans état et professions diverses.	248	101,258 14	408 22
Etablissements publics et fabriques d'églises	45	19,973 79	443 87
Militaires et douaniers	84	30,601 45	364 30
Totaux	2989	1,072,423 08	

La somme moyenne pour chaque déposant, déduction faite des établissements publics et des fabriques d'église, s'élève à fr. 357 83.

Il y a un déposant sur 69 habitants.

Durant l'exercice 1869, il a été remboursé 538 livrets pour solde; il a été émis 837 livrets nouveaux, opéré 6 transferts, reporté 69 comptes et délivré 3 duplicata pour livrets perdus.

	MOYENNE par déposant.
Les versements en 1869 par 2761 déposants se sont élevés à fr. 344,503 81	124 77
Les remboursements en 1869 à 1505 déposants se sont élevés à 270,617 07	179 86
Excédant des versements en 1869. fr. 73,886 74	
Intérêts bonifiés dans le courant de l'exercice sur les livrets remboursés pour solde fr. 2,471 11	
Intérêts bonifiés au 31 décembre 1869. 35,086 66	
Solde ancien au 31 décembre 1868. 960,978 57	
Solde nouveau au 31 décembre 1869 fr. 1,072,423 08	

Tableau comparatif des opérations

	1867	1868	1869	PROFESSIONS.
Avoir moyen par déposant	348 63	348 95	357 83	Ouvriers
Intérêts moyens bonifiés aux déposants	13 19	12 83	12 56	Domestiques
Nombre des dépôts	2037	2249	2761	Cultivateurs et vignerons
Moyenne par dépôt	133 99	123 06	124 77	Mineurs
Dépôts nouveaux	661	693	837	Employés
Nombre des remboursements	1704	1447	1505	Instituteurs et ecclésiastiques
Remboursements pour solde	673	523	538	Personnes sans état et profes- sions diverses
Moyenne par remboursement	179 73	168 64	179 86	Établissements publics et fa- briques d'églises
Rapport du nombre des déposants à celui des habitants	1/79	1/75	1/69	Militaires et douaniers
				Totaux

Bekanntmachung. — Abwesenheit.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 118 des Civil-Gesetz-
buches und des königlichen Beschlusses vom 19.
Januar 1815;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß durch
Urtheil des Gerichtsbezirkes zu Diekirch vom 12.
Mai d. J. eine contradictorische Untersuchung,
um den zu Wilwerdingen geborenen und daselbst
wohnhaft gewesenen Heinrich Thomas für ab-
wesend erklären zu lassen, angeordnet worden ist.

Luxemburg den 25. Mai 1870.

Der General-Director der Justiz,
B a n n e r u s.

Avis. — Absence.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 118 du Code civil et l'arrêté royal du
19 janvier 1815;

Fait connaître que par jugement du tribunal
d'arrondissement à Diekirch, en date du 12 mai
courant, une enquête contradictoire a été ordonnée
pour faire déclarer l'absence de Henri Thomas,
né et ayant demeuré à Wilwerdange.

Luxembourg, le 25 mai 1870.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

pendant les trois dernières années.

Nombre des livrets.			MONTANT.			Moyenne par livret.		
1867	1868	1869	1867	1868	1869	1867	1868	1869
649	718	817	252,131 45	288,387 44	329,201 29	388 33	401 65	402 93
506	567	576	186,900 90	202,117 96	210,397 31	369 36	356 57	382 63
269	279	337	120,336 17	120,786 22	144,235 83	447 34	432 92	427 99
553	572	615	120,915 02	127,897 05	138,143 58	217 87	223 42	224 66
91	102	129	32,662 73	40,933 83	44,092 91	388 97	401 32	341 80
93	83	138	36,744 56	30,878 40	54,490 78	396 71	372 03	394 90
237	231	248	98,425 45	94,684 61	101,258 14	415 28	409 88	408 29
35	51	45	15,507 09	23,366 98	19,973 79	443 03	458 17	443 87
84	87	84	30,078 08	31,926 13	30,601 45	356 88	366 96	364 30
2519	2690	2989	893,702 07	960,978 57	1,072,423 08			

Bekanntmachung. — Domänen.

Die Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen ist beauftragt, eine längs der Straße von Luxemburg nach Remich verfügbar gebliebene Dominal Wiesen-Parcelle auf dem Baune Montfort, im Orte genannt, „Brouch“, von ungefähr 3 Ares 28 Centiares, einerseits auf die Syr und auf Johann Marx und anderseits auf die Straße und auf Michel Kemp stoßend, in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. December 1853 zu veräußern.

Luxemburg den 31. Mai 1870.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

Avis. — Domaines.

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, une parcelle de pré domanial, restée disponible le long de la route de Luxembourg à Remich, ban de Montfort, lieu dit « Brouch », mesurant environ 3 ares 28 centiares, aboutissant d'un côté à la Syr et de l'autre au sieur Jean Marx et touchant d'un côté à la route, de l'autre au sieur Michel Kemp.

Luxembourg, le 31 mai 1870.

Le Directeur-général des finances,
G. ULVELING.

Königl.-Großh. Beschluß vom 7. Juni 1870,
wodurch den Officieren Bruinier, Tourneur, Thyès und Schamburger Pensionen bewilligt werden.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 9. Juli 1868, wodurch den Officieren des vormaligen Luxemburger Jägercorps, deren Chargen durch das Gesetz vom 18. Mai 1868 aufgehoben wurden, ein Wartegehalt bewilligt ist worden ;

Nach Einsicht des Art. 8 dieses Gesetzes ;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 eingesetzten Commission des Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Jährliche Pensionen auf die Staatskasse find den hiernachbenannten Officieren des vormaligen Luxemburger Jägercorps bewilligt, nämlich :

1) von tausend sieben hundert sechs und fünfzig Franken vom 14. Mai 1870 ab, dem Titular-Hauptmann Chr. Ph. G. J. Bruinier ;

2) von tausend fünfhundert fünf und neunzig Franken, vom 5. Juni 1870 ab, dem Lieutenant J. B. Tourneur ;

3) von tausend sechshundert sechs und fünfzig Franken, vom 26. August 1870 ab, dem Lieutenant P. Thyès ;

4) von tausend sechshundert sechs und fünfzig Franken, vom 27. September 1870 ab, dem Lieutenant J. J. B. Schamburger.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regie-

Arrêté royal grand-ducal du 7 juin 1870, par lequel sont accordées des pensions aux officiers Bruinier, Tourneur, Thyès et Schamburger.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu Notre arrêté du 9 juillet 1868, allouant un traitement d'attente à des officiers de l'ancien corps des Chasseurs luxembourgeois, dont les emplois ont été supprimés par la loi du 18 mai 1868 ;

Vu l'art. 8 de cette loi ;

Vu l'avis de la Commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement réuni en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Il est accordé une pension sur la caisse de l'État aux officiers ci-après désignés de l'ancien corps des Chasseurs luxembourgeois, savoir :

1) de mille sept cent cinquante-six francs par an, payable à partir du 14 mai 1870, au capitaine titulaire Ch.-Ph.-G.-J. Bruinier ;

2) de mille cinq cent quatre-vingt-quinze francs par an, à partir du 5 juin 1870, au lieutenant en premier J.-B. Tourneur ;

3) de mille six cent cinquante-six francs par an, payable à partir du 26 août 1870, au lieutenant en premier P. Thyès ;

4) de mille six cent cinquante-six francs par an, à partir du 27 septembre 1870, au lieutenant en premier J.-J.-B. Schamburger.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouver-

nung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 7. Juni 1870.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. J. E. Servais.

nement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Wallerdange le 7 juin 1870.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Beschluß, eine Viehzählung betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 63 des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Beschließt:

Art. 1.

Vom 1. bis 10. Juli künftig wird in jeder Gemeinde durch Vermittlung der Bürgermeister und Schöffen eine Viehzählung, nach den denselben zuzustellenden Formularen, vorgenommen werden.

Art. 2.

Die Communal-Behörden werden mit dieser Zählung nur solche Personen beauftragen, von denen eine genaue Aufnahme erwartet werden darf; sie werden denselben ausdrücklich anbefehlen, sich von Haus zu Haus zu begeben und Kenntniss vom Viehbestand in den Wohnungen der Eigenthümer selbst zu nehmen.

Art. 3.

In jeder Gemeinde soll ein namentliches Verzeichniss der Viehbesitzer mit Angabe der Anzahl Haupt jeder Art ihres Viehbestandes, und ferner

Arrêté prescrivant un recensement du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 63 du règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Du 1^{er} au 10 juillet prochain il sera fait dans chaque commune, par les soins du collège des bourgmestre et échevins, un recensement général du bétail, d'après les formulaires imprimés qui leur seront transmis à cette fin.

Art. 2.

Les autorités communales ne chargeront de ce recensement que des personnes capables de fournir un travail exact; elles leur enjoindront de se rendre dans chaque maison pour recueillir les renseignements au domicile même des propriétaires.

Art. 3.

Il est établi pour chaque commune un état nominatif des propriétaires de bétail, indiquant pour chacun d'eux le nombre des têtes de bes-

ein zweites Viehverzeichnis, welches eine Zusammenstellung des erstern, die nämlichen Angaben nach Gemeinde-Sectionen enthaltend, abgibt, aufgestellt werden.

Beideres Verzeichnis wird doppelt aufgestellt, und die Gemeindeverwaltungen werden für die genaueste Anfertigung desselben Sorge tragen.

Art. 4.

Diese drei Verzeichnisse werden spätestens für den 15. Juli künftig dem Districts-Commissär des Ressorts übermacht, welcher eines der beiden Exemplare der Zusammenstellung für sein Archiv behalten und das andere nebst dem Namenverzeichnis der Viehbesitzer, nach vorläufiger Prüfung, vor dem 1. August an die General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten einsenden wird.

Art. 5.

Diesen Verzeichnissen wird für jede Gemeinde eine Namenliste der Besitzer derjenigen Stuten beigelegt, welche von der Beschälung des Vorjahres herrührende Füllen geworfen haben. Hierbei sind zugleich die Gengste anzugeben, von welchen letztere abstammen. Auch wird der Werth jedes Füllens auf diese Liste eingetragen.

Art. 6.

Dieser Beschluß soll in's „Memorial“ eingetragen werden.

Luxemburg den 8. Juni 1870.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

tiaux de chaque catégorie qu'il possède, et un second état présentant le résumé du premier et contenant les mêmes renseignements par section de commune.

Ce dernier état sera établi en double et les administrations communales veilleront à ce qu'il soit dressé avec la plus parfaite exactitude.

Art. 4.

Pour le 15 juillet prochain au plus tard les trois états seront adressés au commissaire du district du ressort, qui conservera dans ses archives l'un des deux exemplaires du résumé et fera parvenir l'autre à la direction générale des affaires étrangères avec l'état nominatif des propriétaires de bétail, avant le 1^{er} août prochain, après les avoir dûment vérifiés.

Art. 5.

A ces deux états sera annexée, pour chaque commune, une liste nominative des propriétaires des juments desquelles sont nés des poulains provenant de la monte de l'année précédente, avec indication de l'étalon qui a procréé chacun d'eux. La valeur de chaque poulain sera aussi portée sur cette liste.

Art. 6.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 juin 1870.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. v. Mts., ist der Ober-Grenz-Controleur Reusing zu Wilz, auf sein Gesuch, aus dem Großherzoglichen Staatsdienste ehrenvoll entlassen worden.

Luxemburg den 1. Juni 1870.

Der General-Director der Finanzen,
G. Ulveling.